

## 20.換工歌[石賴玉居 演唱][錄音時間：88/4/7] [27:09-28:09]

這首石賴玉居女士所演唱的「換工歌」，唱得非常自由，幾乎都以似說似唱的方式來進行，曲調也只用了泰雅族人耆老慣用的三音組織「mi、sol、la」為曲調核心。但其歌詞的內容是以呼喚工作的同伴，一起來上工，一起來煮東西，一起回部落等語為主。

### [歌詞與翻譯]

1. uy pglu ta musa sinbayux qmayah la ma oy  
呼喊聲 一起 我們 去 換工 田地 語尾助詞  
[喂!我們一起去田裡換工]
2. muha ta taheyaq suruw  
去 我們 遠 後面  
[我們要去很遠的後山那裡]
3. aras ciwan payeh aras payat payeh lamaoy  
帶 三 鋤頭 帶 四 鋤頭 語尾助詞  
[請帶三把鋤頭!請帶四把鋤頭]
4. nniqun ta qlyan  
吃 我們 中午  
[中午我們要用餐了!]
5. phapuy ta mami plhay yahuw ru wasydaq nniqun ta qlyan lamaoy  
煮 我們 米飯 再來米 野菜名 和 野菜名 吃 我們 中午 語尾助詞  
[我們煮了再來米，佐以 yahuw 和 wasydaq 是我們中午要吃的]
6. takuy wagiya la muha ta tamubux la ma oy  
跌落；降落 太陽 助詞 去 我們 播種小米 語尾助詞  
[太陽漸漸降下（約莫 14:00 左右），我們去播種小米]
7. babaw rgyax wagiya musa ta qalang si ta ps'syaq la ma oy  
上面 山 太陽 去 我們 部落 就 我們 歡笑 語尾助詞  
[太陽落到山頂上，我們就歡笑回去部落]